

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984<sup>1</sup>

N° 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1984<sup>1</sup>

#### RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

21 October 1987

SPAIN

(With effect from 20 November 1987.)

With a declaration recognizing the competence of the Committee against torture, under articles 21 and 22:

#### RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

21 octobre 1987

ESPAGNE

(Avec effet au 20 novembre 1987.)

Avec une déclaration reconnaissant la compétence du Comité contre la torture, en vertu des articles 21 et 22 :

#### [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“España declara, en virtud del artículo 21, párrafo 1, de la Convención, reconocer la competencia del Comité para recibir y examinar las comunicaciones en que un Estado Parte alegue que el Estado español no cumple las obligaciones que le impone esta Convención. España entiende, de acuerdo con el mencionado artículo, que dichas comunicaciones sólo se podrán admitir y tramitar cuando provengan de un Estado Parte que haya efectuado una declaración similar.

España declara, en virtud del artículo 22, párrafo 1, de la Convención, reconocer la competencia del Comité para recibir y examinar las comunicaciones enviadas por personas sometidas a la jurisdicción española, o en su nombre, que aleguen ser víctimas de una violación por el Estado español de las disposiciones de la presente Convención. Tales comunicaciones deberán ajustarse a lo establecido en el mencionado artículo y, en particular, en su párrafo 5.”

#### [TRANSLATION]

Spain declares that, pursuant to article 21, paragraph 1, of the Convention, it recognizes the competence of the Committee to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that the Spanish State is not fulfilling its obligations under this Convention. It is Spain's understanding that, pursuant to the above-mentioned article, such communications shall be accepted and processed only if they come from a State Party which has made a similar declaration.

#### [TRADUCTION]

En vertu du paragraphe 1 de l'article 21 de la Convention, l'Espagne déclare reconnaître la compétence du Comité pour recevoir et examiner les communications dans lesquelles un Etat partie prétend que l'Etat espagnol ne s'acquitte pas de ses obligations au titre de la Convention. Conformément à l'article susmentionné, l'Espagne comprend que lesdites communications ne pourront être acceptées et étudiées que si elles émanent d'un Etat partie ayant fait une déclaration similaire.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. I-24841, and annex A in volumes 1477, 1481 and 1482.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, n° I-24841, et annexe A des volumes 1477, 1481 et 1482.

Spain declares that, pursuant to article 22, paragraph 1, of the Convention, it recognizes the competence of the Committee to receive and consider communications sent by, or on behalf of, persons subject to Spanish jurisdiction who claim to be victims of a violation by the Spanish State of the provisions of the Convention. Such communications must be consistent with the provisions of the above-mentioned article and, in particular, of its paragraph 5.

*Registered ex officio on 21 October 1987.*

---

En vertu du paragraphe 1 de l'article 22 de la Convention, l'Espagne déclare reconnaître la compétence du Comité pour recevoir et examiner les communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction qui prétendent être victimes d'une violation, par l'Etat espagnol, des dispositions de la Convention. Ces communications devront être conformes aux dispositions de l'article susmentionné, en particulier les dispositions du paragraphe 5.

*Enregistré d'office le 21 octobre 1987.*

---